

PAGES: 13ページ(このページを含む)

留学代理店・保護者各位

この度は、グローバルビレッジ・ハワイ校にお申込み頂きまして誠にありがとうございます。

入学手続きを進めるにあたり、未成年者同意書のご提出をお願いしております。下記の必要書類と共にご返送下さい。

書類を受け取り次第、入学許可書(LOA:Letter of Acceptance)を発行致します。

## 記

1. 海外医療保険/旅行保険のコピー [Copy of Health Insurance]  
\* 17歳以下の学生には米国移民局により渡米前に海外医療保険/旅行保険証書の提出が義務付けられています。まだ購入されていない場合は購入次第ご提出下さい。
2. 未成年者同意書 (2から12ページ) [Underage Agreement Form. (Pages 2-12)]  
\* 宿泊先未成年同意書/規定 (11から12ページ)  
(GVハワイ手配の宿泊先をリクエストされた場合には必ずご署名下さい。)
3. サーフィンスクール未成年者同意書 [Underage Agreement Form from the surfing school]  
(ケンブリッジティーンラーナーズプログラム (TLE)、英語+サーフィンプログラム、アクティビティーオプションにてサーフィンレッスンをお申し込みされる場合は必ずご提出下さい。)
4. 未成年者欠席届 (13ページ) [Underage Leave of Absence Letter (Page 10)]  
(学校、アクティビティーの欠席予定がある場合は事前に必ずご提出下さい。)

以上

グローバルビレッジ・ハワイ

登録係

ご注意：この日本語訳は、英文"Underage Agreement Packet"の参照目的のために作成されています。

両言語間の不一致が生じた場合、英文の内容を正とします。ご質問についてはaloha@gvhawaii.comまでお問い合わせください。

## **GV Hawaii Underage Agreement Form** (05/01/2023)

GV Hawaii 未成年者同意書 - 英語にてご記入下さい。

### **1. STUDENT INFORMATION** [学生情報]

STUDENT [学生氏名] \_\_\_\_\_ SEX [性別] \_\_\_\_\_ BIRTH DATE [生年月日] \_\_\_\_\_

HOME ADDRESS [自宅住所] \_\_\_\_\_

TELEPHONE [自宅電話番号] \_\_\_\_\_ EMAIL [E メールアドレス] \_\_\_\_\_

MOTHER'S NAME [母親の氏名] \_\_\_\_\_ DAY PHONE [日中の連絡先] \_\_\_\_\_

FATHER'S NAME [父親の氏名] \_\_\_\_\_ DAY PHONE [日中の連絡先] \_\_\_\_\_

PARENT'S EMAIL [保護者 E メールアドレス] \_\_\_\_\_

EMERGENCY CONTACT 緊急時の連絡先(名前と電話番号) \_\_\_\_\_

HAWAII ADDRESS \*ハワイでの住所 (GV Hawaii 提供以外の宿泊先に滞在の場合はご記入下さい。) \_\_\_\_\_

HAWAII TELEPHONE \*ハワイでの電話番号 (GV Hawaii 提供のホームステイ以外に滞在の場合はご記入下さい。) \_\_\_\_\_

CELL PHONE 携帯電話番号 \_\_\_\_\_

**\*ハワイ滞在先住所、ハワイ電話番号 (携帯電話をお持ちの場合はその番号もあわせて) を登校初日にご提出下さい。学校が緊急連絡する場合がありますので学生に海外で利用可能な携帯電話の所持をお勧め致します。**

### **DETAILS OF MEDICAL INSURANCE** \*[医療保険の詳細: (保険証書のコピーを添付下さい。)]

INSURER [保険会社] \_\_\_\_\_ POLICY [証書番号] \_\_\_\_\_ # \_\_\_\_\_

PASSPORT [パスポート番号] \_\_\_\_\_ COUNTRY [国] \_\_\_\_\_

**\*まだ保険を購入していない場合は購入次第証書を提出してください。**

### **2. MEDICAL INFORMATION** 健康状態について

学生は渡米時より帰国日までの医療保険を所持しなければなりません。GV Hawaii は最低\$250,000.00 以上を保障する医療保険に加入することを強くお勧めします。

下記の質問について「はい」「いいえ」の該当する方に✓(チェック)してください。もし答えが「はい」の場合は、詳細についてご記入いただくか、医師の診断書など詳細の分かるものを一緒にご提出ください。

a) Are there any physical or emotional issues that would prevent the student from interacting with others during a full day of classes and/or outside activities?

お子さんは全日行われる授業、アクティビティー活動に他生徒と共に参加する上で身体的、精神的に問題がありますか。

☐ YES はい ☐ NO いいえ

b) Does this student have any special learning needs? (e.g. Attention Deficit Disorder, Dyslexia)

勉強に際して、特別な配慮が必要ですか。(例：注意欠陥障害、学習障害)

☐

YES はい

☐

NO いいえ

c) Are there any special psychological or physical limitations this student has of which we should be aware? If yes, please explain. 精神的又は身体的な理由により行動を制限されるもので、予め学校が知っておいたほうが良い事柄がありますか。

あれば、詳細をご記入ください。

☐

YES はい

☐

NO いいえ

d) Has this student had any operations or serious injuries? If yes, please describe and give the dates when these operations or injuries occurred. お子さんはこれまでに、手術をしたり、大きな怪我をしたことはありますか。「はい」の場合、いつ、どのような手術や怪我をしたのか詳細をご記入ください。

☐

YES はい

☐

NO いいえ

e) Is this student currently taking medication and/or receiving treatment?

お子さんは 現在、薬物治療や他の治療を受けていますか。

☐

YES はい

☐

NO いいえ

f) Does this student have any history of loss of consciousness, convulsions, concussions, epilepsy or diabetes?

お子さんはこれまでに、気を失ったり、てんかん・けいれん・脳震盪を起こした事、または糖尿病を患ったことはありますか。

☐

YES はい

☐

NO いいえ

g) Does this student have any allergies (e.g. food, drug or environmental)?

お子さんはアレルギーがありますか。(食品、薬、環境など)

☐

YES はい

☐

NO いいえ

h) Has this student ever required any psychiatric counselling/hospitalization?

お子さんはこれまでに精神科の治療を受けたり、入院をしたことがありますか。

☐

YES はい

☐

NO いいえ

i) Is there any additional health information of which we should be aware of? If yes, please describe.

上記の事項以外で、予め学校が知っておいたほうがよいことはありますか。

☐

YES はい

☐

NO いいえ

あれば詳細をご記入下さい。

### 3. ACTIVITIES 課外活動

グローバルビレッジ・ハワイは、英語の授業に加えて、学生にたくさんの課外活動を提供します。

(課外活動の例：サーフィン・ブギーボード、水泳、シュノーケル、ハイキング、観光、バレーボール)

a. Are there any school sponsored activities that you **do not** wish your child to participate in?

学校が提供する課外活動で、お子さんを参加させたくないものはありますか。

☐

YES はい

☐

NO いいえ

If yes, please list: \_\_\_\_\_ (If you list the activity/s here, the student won't be able to participate in these activities unless GVH receives written approval from the parent/legal guardian)

\*「はい」の場合はその課外活動をご記入ください。

(ここにご記入頂いた課外活動は別途、保護者よりその参加を新たに許可する署名通知を校にご提出頂かない限り、参加することはできません。)

I hereby give permission for \_\_\_\_\_ (the" Student") [学生氏名] to engage in all activities and programs offered by GV Hawaii, except as noted. **The student will be released after each Cambridge Teen Learners of English Program (TLE) activity and has the option to return to school with the TLE Activity Leader. If you would like the student to return to school after every activity, please notify GV Hawaii.**

私は\_\_ [学生氏名] が、上段に記した課外活動を除くグローバルビレッジ・ハワイが提供する全ての課外活動に参加することを許可します。生徒がケンブリッジティーンラーナースプログラム(TLE)に参加の場合、TLEの課外活動終了後はその場で解散となりますが、生徒はリーダーと共に学校へ戻ることも可能です。生徒が毎課外活動後に学校に戻ることを希望する場合はその旨を学校へ申し出てください。

GV Hawaii or its representative (e.g. staff, homestay family, etc.) has my permission to seek medical treatment including routine tests, x-rays, hospitalization, injections, anaesthesia, or surgery for the Student. 生徒への検診、X線、入院、注射、麻酔、手術を含む医療手当てについて、私に代わって代理人（学校職員、ホームステイファミリー、他）にその許可を一任します。

(Signature of Parent or Legal Guardian)

(保護者、または法的後見人の署名)

#### 4. UNDERAGE STUDENT CODE OF CONDUCT 「学生の行動規範について」

1. Attend class regularly; participate in class; come on time and complete all projects.
2. If student is ill and cannot come to school, student must stay at their homestay family's house for proper care and rest. If student does not want to come to school nor the activity for any other reason, student's parent/guardian must complete and sign the "Underage Leave of Absence Letter" and send the form by email or fax before the leave of absence begins.
3. If student is staying at GV Hawaii accommodations, the student is required to sleep at the confirmed room each night [unless participating in a school sponsored overnight activity].
4. Students who arrive to class more than 15 minutes after the start of class are considered absent and may not enter the classroom without authorization from the Director of Academics.
5. Follow our ENGLISH ONLY policy while in school and during activities. If you do not follow this policy, you may be asked to leave school or activity for the day; see English Only Policy in the TLE Handbook.
6. Inform the Vice President and/or Director of Academics of any changes in your study plans.
7. Inform the Accommodations Coordinator of any changes in your accommodations plans.
8. Respect staff, faculty and other students.
9. Respect school property; property of staff, faculty and fellow students.

Depending on the severity of the violation, students may receive any of the following :

- A verbal warning and be counseled regarding the violation.
- A written warning.
- Dismissal from school and GV Hawaii accommodations.
  - If dismissed, a written appeal may be submitted within a week from the date of the dismissal to the Management Committee of Global Village Hawaii.

#### 4. 学生の行動規範について

1. 学生は遅刻することなく授業に出席し、積極的に参加します。
2. もしも学生が病気のため登校できない場合は、ホームステイ先（または滞在先）にて適切な休養を取らなければなりません。もしも病気以外の理由で学校、アクティビティーの欠席を希望の場合は学生の保護者、または法的後見人の署名のある“未成年欠席届”をEメール、ファックスなどによって欠席する前に学校に提出しなければなりません。



3. GV Hawaii手配の宿泊先を利用する学生は、毎晩必ずその宿泊先に滞在しなければなりません。  
(学校手配の、宿泊を含むアクティビティーを除く)
4. 学生は15分以上遅刻した場合、欠席扱いとなりアカデミックディレクターの許可がない限り教室へは入れません。
5. GV HawaiiのEnglish Only ポリシーに則り、学生は学校内、及びアクティビティー参加の際には英語のみを話します。  
違反した場合、帰宅を支持される場合があります、ティーンアクティビティプログラムに参加中の生徒はその日の授業やアクティビティーに参加できない場合があります。(English Onlyポリシーについてはハンドブックを参照。)
6. 学生は申し込んだプログラム、期間を変更する場合にはその旨をスチューデントサービスマネージャーまたはアカデミックディレクターへ申し出なければなりません。
7. 学生は申し込んだ滞在先、または滞在期間を変更する場合にはその旨をアコモデーションコーディネーターへ申し出なければなりません。
8. 学生は学校スタッフ及び他の生徒を常に尊び協力します。
9. 校内施設、備品、スタッフや他の生徒の私物を大切に扱います。

違反の程度により下記の処置がとられる場合があります

- 口頭による警告とカウンセリング
- 書面による警告
- 退学と滞在先からの退去
  - 退学処置の場合はグローバルビレッジハウスマネジメント委員へ退学日より一週間以内に退学要求が提出される場合があります。

## 5. USE OF STUDENT IMAGES, QUOTES AND RELEVANT INFORMATION

「生徒の映像、証言、その他の情報の使用について」

- You authorize GV Hawaii to use images and photographs of your child, quotes and relevant information (collectively “ *Your Child’s Information* ”) in announcements , publications , brochures , websites , promotional and advertising materials to promote, advertise and endorse Global Village Hawaii and its services.
- You understand and agree that Your Child ’s Information will be used to promote GV Hawaii in various forms of advertisements and promotions . GV Hawaii is authorized to use Your Child ’s Information for such advertising and promotional purposes for the duration of your child’s enrollment and for a period of four (4) years from the date of your child’s termination of studies . You agree that you or your child will not receive any form of compensation from GV Hawaii for the use of Your Child’s Information.
- You hereby release GV Hawaii , and its officers , directors , employees and agents , from liability arising out of any alleged violation of any personal or property rights which your child might have in connection with any such announcements , publications, brochures, promotional or advertising materials that use Your Child’s Information.
- If you do not wish to authorize GV Hawaii to use Your Child’s Information for promotional purposes, please submit a statement in writing to the Vice President requesting that Your Child’s Information not be used.

### 5. 生徒の映像、証言、その他の情報の使用について

- 保護者はGV Hawaii とその手配先機関が子供（生徒）本人の映像、写真、及び証言や関連情報（ここでは一括してYour Child’s Informationと証します）を広報物、刊行物、パンフレット、ホームページ、広告宣伝物に広告及び宣伝の目的使用することを承諾します。
- 保護者はYour Child’s Information が様々な形で広告、宣伝の目的のために使用されることを理解し同意します。GV Hawaii は生徒の在学中及び在学終了から4年間はYour Child's Information を使用する権利を有するものとします。Your Child’s Information の使用に当たって、GV Hawaii から生徒への報酬は一切ないことに保護者は同意します。
- 保護者は Your Child's Information を使用した広報物、刊行物、パンフレット、広告物に関するプライバシー財産権の侵害についての GV Hawaii 及び、その役員、ディレクター、職員、代理店の免責を保証します。
- 保護者は GV Hawaii が宣伝目的で Your Child's Information を使用することに承諾しない場合はその旨を書面にてアシスタントディレクターに提出します。

## AGREEMENT AND WAIVER OF CLAIMS BY LEGAL GUARDIAN – ON CAMPUS ATTENDANCE

「法的後見人による損害賠償権の放棄に関する同意書 - 学校活動（日本語訳は次の頁をご覧ください）」

In consideration of and as an essential inducement to the agreement by Global Education Systems LLC (doing business as Global Village Hawaii) to allow the student named below ("Student") to attend classes at Global Village Hawaii, the undersigned, as the legal guardian ("Guardian") of the Student, hereby agrees as follows:

1. Guardian understands that there are risks incident to attending school on-campus and understands and acknowledges that he or she is aware of and understands and agrees, on behalf of Student, that Student fully assumes all such risks.
2. Guardian agrees that neither Global Education Systems LLC nor any of its officers, directors, shareholders, employees or agents (collectively, "GV") shall be liable for any death, injury, sickness, damage, accident or other loss arising out of Student's attendance on-campus.
3. Guardian hereby releases and forever discharges GV from and against any and all liability for any death, injury, sickness, damage, accident or other loss which arises out of, occurs during or is related in any way to the Student's attendance on-campus.
4. Guardian understands, agrees, and hereby assumes the risk that Student's attendance on-campus could expose Student to illnesses, including but not limited to COVID-19.
5. Guardian further understands, agrees, and hereby assumes the risk that Student may be infected by illnesses, including but not limited to COVID-19 while attending school in person on campus.
6. Guardian agrees to assume full responsibility to care for Student in the event of Student's death, injury, sickness, damage, accident, or other incident arising out Student's attendance on-campus.
7. In the event of Student's death, injury, sickness, damage, accident, or other incident arising out of Student's attendance on-campus, Guardian agrees to assume full responsibility of paying for any and all costs associated with Student's care, including but not limited to costs associated with traveling to Hawaii to take care of Student.
8. GUARDIAN REPRESENTS AND WARRANTS THAT GUARDIAN HAS READ AND UNDERSTANDS THIS AGREEMENT AND WAIVER OF CLAIMS, THAT GUARDIAN IS THE LEGAL GUARDIAN OF STUDENT AND IS AUTHORIZED TO SIGN THIS AGREEMENT AND WAIVER OF CLAIMS.
9. Guardian has read and agrees to be bound by the General Conditions and the Cancellation and Refund Policy.

This Agreement shall be governed and construed in accordance with the laws of the State of Hawaii.

Name of Student 生徒氏名

Date:

署名日付: 月/日/年

Date: \_\_\_\_\_

Signature of Guardian 法的後見人署名

Global Education Systems LLC

By: \_\_\_\_\_

Name: Adam Liss  
Title: President

## ご署名はこのページではなく英語版（前頁）にお願いいたします。

### 法的後見人による損害賠償権の放棄に関する同意書 (学校活動)

Global Education Systems LLC（通称 Global Village Hawaii）は、以下に署名した法的後見人（以下“後見人”と呼ぶ）が、下記の条項に合意することを約因として、下記に名を挙げた学生（以下“学生”と呼ぶ）が、校内での授業に参加することを許可します。

1. 後見人は、学生が学校活動に参加中に思わぬ事故に遭遇する危険性を承知した上で学生が学校活動に参加することを許可します。または生徒自身も学校活動の危険性を想定し承知した上で課外活動に参加することを生徒に代わって承知します。
2. 後見人は、Global Education Systems LLCならびにその取締役、役員、株主、従業員、代理店（以下これらをまとめて“GV”と呼ぶ）に対し、GVが提供したプログラムや学校活動に参加したことによって学生が被った死亡、負傷、病気、損傷、事故、その他の損失について、GVのいかなる法的責任も免責とすることに同意します。
3. 後見人は、GVが提供したプログラムや学校活動に学生が参加したことによって被った死亡、負傷、病気、損傷、事故、その他の損失により発生した費用について、GVに対する損害賠償請求を放棄することに同意します。
4. 後見人は、学生が学校活動に参加することによって、学生がさらされるであろうCOVID-19を含むがこれに限定されない病気の危険性を想定、理解し、ここに承知します。
5. 後見人は、学生が学校に通っている間、COVID-19を含むがこれに限定されない病気に感染するリスクを想定、理解し、ここに承知します。
6. 後見人は、学生の学校に出席することに起因する学生の死亡、負傷、病気、損傷、事故、またはその他の事件が発生した場合に、学生の世話をする全責任を負うことに同意します。損害賠償権の放棄に関する同意書を読み、理解したうえで、本同意書に署名します。後見人は、生徒の法的後見人として同意書に署名する権限があることを保障します。
7. 後見人は、学生の学校への出席に起因する学生の死亡、負傷、病気、損傷、事故、またはその他の事件が発生した場合、学生の世話に関連するすべての費用を支払う全責任を負うことに同意し、それは、学生の世話をするためにハワイへの旅費に関連する費用も含むがこれに限定されません。
8. 後見人は、損害賠償権の放棄に関する同意書を読み、理解したうえで、本同意書に署名します。後見人は、生徒の法的後見人として同意書に署名する権限があることを保障します。
9. 後見人は、一般規約、キャンセル返金規約を読み、それに同意します。

本同意書はハワイ州法に準拠するものとし、ハワイ州法に従って解釈されるものとします。

学生氏名 \_\_\_\_\_ 法的後見人署名 \_\_\_\_\_ 署名日付: 月/日/年 \_\_\_\_\_

Global Village Hawaii 代表者氏名・役職 \_\_\_\_\_

## AGREEMENT AND WAIVER OF CLAIMS BY LEGAL GUARDIAN – ADDITIONAL ACTIVITIES

「法的後見人による損害賠償権の放棄に関する同意書 - 課外活動（日本語訳は次の頁をご覧ください）」

Participation in the above additional activities is wholly voluntary, and Global Education Systems LLC (doing business as GV Hawaii) is offering the additional activities described above to broaden the educational opportunities of its students.

In consideration of and as an essential inducement to the agreement by Global Education Systems LLC to allow the student named below ("**Student**") to participate in the additional activities described above, the undersigned, as the legal guardian ("**Guardian**") of the Student, hereby agrees as follows:

1. Guardian understands that there are risks incident to such additional activities and understands and acknowledges that he or she is aware of and understands and agrees, on behalf of Student, that Student fully assumes all such risks. Guardian understands that there will be periods of no supervision of the student (i.e. bus rides to school and home alone at the host family's house).
2. Guardian agrees that neither Global Education Systems LLC nor any of its officers, directors, shareholders, employees or agents (collectively, "GV") shall be liable for any death, injury, sickness, damage, accident or other loss arising out of any of said additional activities.
3. Guardian hereby releases and forever discharges GV from and against any and all liability for any death, injury, sickness, damage, accident or other loss which arises out of, occurs during or is related in any way to the Student's participation in any of said additional activities.
4. Guardian agrees to assume full responsibility to care for Student in the event of Student's death, injury, sickness, damage, accident, or other incident arising out of any activity, including but not limited to said additional activities.
5. Guardian agrees to assume full responsibility of paying for any and all costs associated with Student's care, including but not limited to costs associated with traveling to Hawaii to take care of Student, in the event of Student's death, injury, sickness, damage, accident, or other incident arising out of any activity, including but not limited to said additional activities.
6. GUARDIAN REPRESENTS AND WARRANTS THAT GUARDIAN HAS READ AND UNDERSTANDS THIS AGREEMENT AND WAIVER OF CLAIMS, THAT GUARDIAN IS THE LEGAL GUARDIAN OF STUDENT AND IS AUTHORIZED TO SIGN THIS AGREEMENT AND WAIVER OF CLAIMS.
7. Guardian has read and agrees to be bound by the General Conditions and the Cancellation and Refund Policy.

This Agreement shall be governed and construed in accordance with the laws of the State of Hawaii.

Name of Student 生徒氏名

Date:

署名日付: 月/日/年

Date: \_\_\_\_\_

Signature of Guardian 法的後見人署名

Global Education Systems LLC

By: \_\_\_\_\_

Name: Adam Liss  
Title: President

## ご署名はこのページではなく英語版（前頁）にお願いいたします。

### 法的後見人による損害賠償権の放棄に関する同意書（課外活動）

課外活動は、完全に自由参加です。Global Village Hawaii では、学生の見聞を広めるという教育的な見地からこれらの課外活動を企画します。

Global Village Hawaii は、以下に署名した法的後見人（以下“後見人”と呼ぶ）が、下記の条項に合意することを約因として、下記に名を挙げた学生（以下“学生”と呼ぶ）が、課外活動に参加することを許可します。

1. 後見人は、学生が課外活動中に思わぬ事故に遭遇する危険性を承知した上で学生が課外活動に参加することを許可します。または生徒自身も課外活動の危険性を憶測し承知した上で課外活動に参加することを生徒に代わって承知します。後見人は学生が監督されていない時間があることを承知します。（例：通学のバスの乗車中やホームステイ先にて）
2. 後見人は、Global Education Systems LLCならびにその取締役、役員、株主、従業員、代理店（以下これらをまとめて“GV”と呼ぶ）に対し、GV が提供したプログラムや課外活動に参加したことによって学生が被った死亡、負傷、病気、損傷、事故、その他の損失について、GV のいかなる法的責任も免責とすることに同意します。
3. 後見人は、GV が提供したプログラムや課外活動に学生が参加したことによって被った死亡、負傷、病気、損傷、事故、その他の損失により発生した費用について、GV に対する損害賠償請求を放棄することに同意します。
4. 後見人は、学生が課外活動を含むがこれに限定されないあらゆる活動に参加することに起因する学生の死亡、負傷、病気、損傷、事故、またはその他の事件が発生した場合に、学生の世話をする全責任を負うことに同意します。
5. 後見人は、学生の課外活動を含むがこれに限定されないあらゆる活動への参加に起因する学生の死亡、負傷、病気、損傷、事故、またはその他の事件が発生した場合、学生の世話に関連するすべての費用を支払う全責任を負うことに同意し、それは、学生の世話をするためにハワイへの旅費に関連する費用も含むがこれに限定されません。
6. 後見人は、損害賠償権の放棄に関する同意書を読み、理解したうえで、本同意書に署名します。後見人は、生徒の法的後見人として同意書に署名する権限があることを保障します。
7. 後見人は、損害賠償権の放棄に関する同意書を読み、理解したうえで、本同意書に署名します。

本同意書はハワイ州法に準拠するものとし、ハワイ州法に従って解釈されるものとします。

学生氏名 \_\_\_\_\_ 法的後見人署名 \_\_\_\_\_ 署名日付: 月/日/年 \_\_\_\_\_

Global Village Hawaii 代表者氏名・役職 \_\_\_\_\_

## GVハワイ手配の宿泊先をリクエストされた場合には必ずご署名下さい。

### PARENT/LEGAL GUARDIAN ACCOMMODATIONS ADDENDUM FOR UNDERAGE STUDENT

未成年者の宿泊先に関する親権者同意書及び規定 （日本語訳は次の頁をご覧ください）

In preparation for placing \_\_\_\_\_ (name of student) 「学生氏名」 in GV Hawaii Accommodations situation, we are hereunder agreeing to the guidelines for students less than 18 years of age. The guidelines are as follows:

1. The student is required to return home by: *[unless otherwise amended by the family or the school]*  

<u>Under 12 years old:</u>	7 p.m. daily
<u>Ages 12 – 15:</u>	9 p.m. daily
<u>Ages 16 and 17:</u>	9 p.m. (Sunday – Thursday) and 12 a.m. (Friday and Saturday)
2. The student will not invite guests back to the home without the permission of the homestay.
3. Unless on a school-sponsored activity, the student must return to the confirmed room every night.
4. The student may not drink alcohol or use illicit substances or abuse prescription medications.
5. The parent/legal guardian of the student must have filled out the Medical Instructions Form above.
6. In case of non-compliance with any of these guidelines, or in the case that the homestay family/residence manager/property manager is confronted with a difficult situation, the GV Hawaii Accommodations Department will be contacted immediately.
7. The school and its representatives reserve the right to make independent determinations regarding a student's suitability for continuing in GV Hawaii accommodations should problems arise.
8. In the case of a change or dismissal of GV Hawaii accommodations needing to be made as a result of the student's failure to fulfill this agreement, the parent/legal guardian agree to be responsible for the associated costs. Should the student be dismissed from the applicable accommodation /s, the student in turn may also be dismissed from school and will have to return to their home country immediately.
9. The student who is provided with GV Hawaii residence/apartment is required to conform to the house rules of the applicable residence/apartment. In a situation, where the student causes any damages to the unit and/or common area/s of the property, the parent/legal guardian agrees to be responsible for the associated costs.

\_\_\_\_\_  
Signature of Parent/Legal Guardian 「法的後見人署名」

\_\_\_\_\_  
Date「署名日付: 月/日/年」

\_\_\_\_\_  
Global Village Hawaii「代表者氏名・役職」

Signature of GV Hawaii Accommodations Coordinator or Representative

\_\_\_\_\_  
Date

## ご署名はこのページではなく英語版（前頁）にお願いいたします。

### 未成年者の宿泊先に関する親権者同意書及び規定

\_\_\_\_\_（学生氏名）はGVハワイによって手配される宿泊先に際し、下記の条文どおり、18歳未満の学生に求められる行動指針を守ることに同意します。

1. 学生は門限までに（学校又はホストファミリーにより認められた場合を除き）ホームステイ先またはGVハワイによって手配される宿泊先に帰宅することが求められます。

12歳以下： 夜7時

12-15歳： 夜9時

16-17歳： 平日夜9時、週末夜12時

2. 学生はホストファミリー、GVハワイによって手配される宿泊先の許可がない限りゲストを招待してはなりません。

3. 学校が提供する宿泊を含むアクティビティに参加する場合を除き、学生は毎晩滞在先に帰宅し就寝することが求められます。

4. 学生の飲酒・違法薬物・処方薬の不正使用は許されません。

5. 保護者・後見人は上記の学生の健康状態報告書の提出をしなければなりません。

6. 学生がこれらの行動指針を1つでも破るようなことがあった場合やホストファミリー、学生寮マネージャー、不動産マネージャーから苦情が確認された場合、または何らかの問題が生じた場合は、アコモデーション・コーディネーターに速やかに連絡をとらなければならない。

7. グローバルビレッジ・ハワイとその代表者は、学生とホームステイ、GVハワイによって手配される宿泊先との間に問題が生じた場合、その継続の妥当性について判断する権利を有します。

8. 学生が、この同意書に反する行動をとったり、ホームステイ、GVハワイによって手配される宿泊先を移動、退去、退学することになった場合、保護者・後見人はそれに関連して発生する費用を負う事に同意します。学生の違反に伴い宿泊施設から退去する場合、順じて退学となる場合があります。その際は速やかに保護者・後見人はそれに関連して発生する費用を負い、生徒は帰国する必要があります。

9. GVハワイ手配の学生寮、宿泊施設に滞在する生徒は、滞在先規定に同意します。生徒が宿泊施設、設備に損失、損害をあたえた場合、保護者、後見人はそれに関連して発生する費用を負担する事に同意します。

\_\_\_\_\_ 法的後見人署名

\_\_\_\_\_ 学生署名

\_\_\_\_\_ 署名日付：月/日/年

\_\_\_\_\_ Global Village Hawaii

\_\_\_\_\_ アコモデーション・コーディネーターまたは代表者署名

\_\_\_\_\_ 署名日付：月/日/年



## 未成年者欠席届 Underage Leave of Absence Letter

To Whom It May Concern 関係者各位：

I hereby give permission for \_\_\_\_\_ (the" Student") to be absent from the following:

私はここに (学生 氏名) が下記のアクティビティーまたは授業を欠席することを許可します。

Date of absence (mm\dd\yr): 欠席日(月\日\年):

Event (please circle one) 行事 (丸で囲んでください):

Class 授業

Activity アクティビティー

Both 両方

Date of absence (mm\dd\yr): 欠席日(月\日\年):

Event (please circle one) 行事 (丸で囲んでください):

Class 授業

Activity アクティビティー

Both 両方

Date of absence (mm\dd\yr): 欠席日(月\日\年):

Event (please circle one) 行事 (丸で囲んでください):

Class 授業

Activity アクティビティー

Both 両方

Date of absence (mm\dd\yr): 欠席日(月\日\年):

Event (please circle one) 行事 (丸で囲んでください):

Class 授業

Activity アクティビティー

Both 両方

Date of absence (mm\dd\yr): 欠席日(月\日\年):

Event (please circle one) 行事 (丸で囲んでください):

Class 授業

Activity アクティビティー

Both 両方

Date of absence (mm\dd\yr): 欠席日(月\日\年):

Event (please circle one) 行事 (丸で囲んでください):

Class 授業

Activity アクティビティー

Both 両方

Guardian/parent agrees that neither Global Education Systems LLC nor any of its officers, directors, shareholders, employees or agents (collectively, "GV") shall be responsible for the student during the above noted absent day(s).

法的後見人、保護者は学生が上記欠席の間、Global Education Systems LLC のいかなる役員、ダイレクター、株主、従業員、エージェント（旅行代理店を含む“GV”関係者）に対して、学生の法的責任を追求しないことをここに同意します。

\_\_\_\_\_  
Signature of Parent/Legal Guardian  
保護者/法的後見人署名

\_\_\_\_\_  
Date  
署名日付：月/日/年